



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
12 December 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Второй комитет

Пункт 94(с) повестки дня

Окружающая среда и устойчивое развитие:

Конвенция о биологическом разнообразии

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-жой Иреной Зубчевич (Хорватия) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/58/L.11

Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 56/197 от 21 декабря 2001 года и 57/253 и 57/260 от 20 декабря 2002 года,

вновь подтверждая, что Конвенция о биологическом разнообразии¹ является основным международным инструментом сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов,

напоминая о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления новых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

вновь подтверждая настоятельную необходимость признания, с учетом национального законодательства, прав местных и коренных общин, являющихся носителями традиционных знаний, нововведений и практики, разработки и введения в действие, с согласия и при участии носителей таких знаний, ново

** Повторно переиздано по техническим причинам.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

введений и практики, механизмов распределения — на взаимно согласованных условиях — выгод от использования таких знаний, нововведений и практики,

выражая глубокую признательность правительству Малайзии за его великодушное предложение провести у себя в стране седьмое совещание Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и первое совещание Конференции Сторон Конвенции в качестве совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, которые должны пройти в Куала-Лумпур соответственно 9–20 февраля и 23–27 февраля 2004 года,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии²;

2. *отмечает* результаты межсессионного совещания открытого состава по многолетней программе работы Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на период до 2010 года, состоявшегося в Монреале, Канада, 17–20 марта 2003 года;

3. *отмечает также* результаты восьмого и девятого совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, состоявшихся в Монреале, Канада, 10–14 марта и 10–14 ноября 2003 года;

4. *вновь подтверждает* принятое на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательство провести в рамках Конвенции о биологическом разнообразии с учетом Боннских руководящих принципов переговоры в целях выработки международного режима поощрения и обеспечения совместного получения на справедливой и равной основе выгод от использования генетических ресурсов;

5. *вновь подтверждает также* принятое на Всемирной встрече на высшем уровне обязательство способствовать широкому применению Боннских руководящих принципов обеспечения доступа к генетическим ресурсам и совместного получения на справедливой и равной основе выгод от их использования и продолжению работы в русле этих принципов в целях оказания Сторонам содействия в разработке законодательных, административных или директивных мер, касающихся доступа и совместного получения выгод, а также договорных и других механизмов на основе взаимно согласованных условий доступа и совместного получения выгод;

6. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию о биологическом разнообразии;

7. *приветствует* вступление в силу 11 сентября 2003 года Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии³ и созыв первого совещания Конференции Сторон в качестве совещания Сторон Протокола и предлагает Сторонам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Протокол или присоединиться к нему;

8. *подчеркивает*, что для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности потребуется всесторонняя поддержка Сторон и

² A/58/191.

³ См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 and Corr.1, part two, annex.

соответствующих международных организаций, и вновь настоятельно призывает Стороны содействовать созданию в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой потенциала в области биобезопасности, в том числе созданию и укреплению национального потенциала, необходимого для предоставления требуемой информации Информационному центру по биобезопасности и взаимодействия с этим центром;

9. *предлагает* странам рассмотреть вопрос о ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства или о присоединении к нему;

10. *рекомендует* развитым странам, являющимся Сторонами Конвенции, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции, в частности в целях содействия полноценному участию развивающихся стран, являющихся Сторонами, во всех предусмотренных в ней видах деятельности;

11. *настоятельно призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии содействовать передаче технологии в целях эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями;

12. *обращает особое внимание* на необходимость выделения более значительных финансовых и технических ресурсов для осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Картахенского протокола по биобезопасности развивающимися странами, а также странами с переходной экономикой и в этой связи *приветствует* успешное и существенное третье пополнение ресурсов Глобального экологического фонда;

13. *принимает к сведению* информацию о текущей работе группы связи секретариатов и канцелярий соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата⁴, Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием в странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке⁵, и Конвенции о биологическом разнообразии и *рекомендует далее* продолжать сотрудничество в целях обеспечения большей взаимодополняемости между секретариатами при уважении их независимого правового статуса;

14. *подчеркивает* важность согласования требований в отношении отчетности, предусмотренных в рамках конвенций, касающихся биологического разнообразия, при уважении независимого правового статуса этих конвенций;

15. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции о биологическом разнообразии и далее представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией, в том числе о Картахенском протоколе к ней;

16. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят девятой сессии подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1771, No. 30822.

⁵ *Ibid.*, vol. 1954, No. 33480.